



## Observatoire européen du plurilinguisme

- Assises européennes du plurilinguisme -  
Berlin/Genshagen 18-19 juin 2009



### Lettre d'information N°22 (février-mars 2009)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>

Traductions en [allemand](#), [italien](#), [espagnol](#), [anglais](#), [roumain](#), [portugais](#), [grec](#) et [polonais](#) accessibles en ligne.

- 1) Plurilinguisme, interculturalité et emploi : défis pour l'Europe, le livre de l'OEP
- 2) Les 2<sup>èmes</sup> Assises européennes du plurilinguisme (appel à communication)
- 3) Les dernières mises à jour du site
- 4) Evénements-colloques-séminaires
- 5) Parutions
- 6) Relire les lettres précédentes

#### 1) Parution du livre de l'OEP: *Plurilinguisme, interculturalité et emploi : défis pour l'Europe*

Sous la direction de  
François-Xavier d'Aligny, Astrid Guillaume,  
Babette Nieder, François Rastier,  
Christian Tremblay et Heinz Wismann

Plurilinguisme, interculturalité  
et emploi : défis pour l'Europe



L'Harmattan

### *PLURILINGUISME, INTERCULTURALITÉ ET EMPLOI :* DÉFIS POUR L'EUROPE

Sous la direction de François-Xavier D'ALIGNY,  
Astrid GUILLAUME, Babette NIEDER, François RASTIER,  
Christian TREMBLAY et Heinz WISMANN

ISBN : 978-2-296-07892-5 • 35.50 € • 408 pages - [L'Harmattan](#)

Résumés en 5 langues

[Sommaire](#)    [Bon de commande](#)

#### 2) Les 2<sup>èmes</sup> Assises européennes du plurilinguisme (Appel à communication)

Soutenues par la Commission européenne et par les autorités nationales françaises et allemandes et de nombreux partenaires, parrainées de la Mairie de Paris et de la Mairie de Berlin, les 2<sup>èmes</sup> Assises réuniront à Berlin/Genshagen les 18 et 19 juin 2009 chercheurs, décideurs et acteurs de la société civile.

Nous avons très nettement le sentiment que nos sociétés malmènent la langue et qu'il est nécessaire de prendre une juste mesure de la langue en tant que clé du développement personnel et condition de la cohésion sociale.

Dans une société de tradition monolingue ou dans laquelle la langue est un outil privilégié d'unification et d'un certain nivellement, cet aspect de la langue est naturellement négligé ou marginalisé. La mondialisation rend caduque une vision aussi réduite de la langue.

Nous établissons pour notre part un lien très fort entre citoyenneté et langue-culture. Au plan

européen, tout émergence d'une citoyenneté européenne suppose un respect total des langues et cultures. Mais elle implique aussi une circulation horizontale des savoirs, des idées et des imaginaires ce qui se fait fort mal aujourd'hui.

Des dérives très graves sont constatées. Quand par exemple, le Bundestag est obligé de rappeler la Commission européenne à l'ordre parce que les documents normatifs et financiers sont transmis aux élus du suffrage universel en anglais et non en allemand, il y a quelque chose de profondément choquant qui pose de manière cruciale la question de la citoyenneté. Comment peut-on parler de citoyenneté quand les élus ne sont pas en mesure d'exercer dans sa plénitude leur mandat ? Que dire alors du citoyen "de base"? L'anglais doit-il être ainsi imposé par une certaine forme de brutalité, stratégie du melting pot appliqué à l'Europe, ou faut-il inventer un autre modèle, celui d'une Europe plurilingue ?

C'est tout le sens du thème 1 des Assises, les thèmes 2 et 3 ci-dessous en découlent.

## THEMES

1- Citoyenneté : Langue, mobilité et culture

2- Education : Stratégies pour l'apprentissage des langues de la maternelle à l'université

3- Entreprises : Les langues dans les stratégies des entreprises et les relations du travail

[Accéder au dossier :](#)

- [Appel à communication](#)
- [Fiches thématiques détaillées](#)
- [Formulaire de candidature](#)

## DATES CLES

- Envoi du formulaire de candidature : 28 mars 2009
- Résultats de la sélection des contributions : 15 avril 2009
- Envoi du texte intégral et du résumé traduit : 15 mai 2009

### 3) Parmi les plus récentes mises à jour du site

- [Sprachennetz : Mehrsprachigkeit als Horizonterweiterung](#)
- [The Economist : "English is coming" \(12 février 2009\)](#)
- [Argentina y el todo-inglés](#)
- [OEP : La Journée Européenne du Multilinguisme à l'Ambassade de Roumanie à Paris](#)
- [L'Observatoire publie "Plurilinguisme, interculturalité et emploi..."](#)
- [Les enjeux cachés du conflit universitaire en France](#)
- [Les lobbies américains à l'assaut de Bruxelles](#)
- [Communiqué de presse de l'ONU sur le multilinguisme](#)
- [La diversité linguistique dans les milieux scientifiques et académiques \(17-18/3/2009\)](#)
- [L'Europe des 27 et ses langues \(Appel à communication\)](#)
- [L'UNESCO recense 2500 langues en péril \(Le Monde\)](#)
- [Les avantages d'une éducation bilingue et plurilingue](#)
- [Pressemitteilung des Bundestages: "Sprachenvielfalt..."](#)
- [Introduction de l'anglais comme langue officielle partielle en Suisse ?](#)
- [Les délégués du personnel UGICT CGT contre le tout-anglais](#)
- [Deutschsprachige Homepage des dänischen Arbeitministeriums](#)
- [Tallinn : mobilités académiques \(Appel à communication\)](#)
- [Communiqué de presse de la Commission sur le 112](#)
- [Forum International de Bamako sur le multilinguisme\(19-21 janvier 2009\)](#)

### 4) Evénements, colloques et séminaires

- **Séminaire doctoral Université Paris V – René Descartes/OEP "Variétés et enjeux du plurilinguisme" :**

- 11 mars 2009 : *Plurilinguisme et création théâtrale*, Georges Banu (Université Paris 3), metteur en scène et critique théâtral
- 25 mars 2009 : *Plurilinguisme et diversité socio-politique*, Cécile Canut (Université Paris Descartes)

[Pour en savoir plus et s'inscrire](#)

- **Journée d'étude sur le plurilinguisme européen et l'enseignement supérieur**

Paris, le 20 février 2009, l'Ambassade de Roumanie en France, en partenariat avec l'Observateur Européen du Plurilinguisme, a organisé un colloque international sur le thème du multilinguisme européen et de l'enseignement supérieur. L'événement a été précédé par la projection d'un message vidéo adressé aux participants par le commissaire européen pour le multilinguisme, Leonard Orban.

[Pour accéder au dossier](#)

## 5) Parutions

- *Du logos au mythos, Textes des conférences sur l'imaginaire et la rationalité de Ionel Buse*, éd. L'Harmattan, 2008
- *Traduction et veille multilingue*, collectif sous la direction de Mathieu Guidère, Paris, Editions du Manuscrit, 2008
- *Plaidoyer pour la diversité linguistique*, L. Beaudoin, Fides, 2009
- *Nouveaux visages de la francophonie en Europe*, sous la direction de Svetla Moussakova, avec le concours de Mila Petkov et Iveta Dimova, Collection "Cahiers européens de la Sorbonne Nouvelle", Edition Academia-Bruylant, 2008
- Trois nouvelles revues en ligne du GERFLINT :
  - Algérie n°4 : [Contacts et Diversités linguistiques](#)
  - Europe n°3 : [Enseigner-apprendre-le français langue internationale aujourd'hui : Pour une perspective comparatiste](#)
  - Pologne n°5 : [Traduire le Paraverbal](#)
- [PB. TRISTAN](#), un groupe franco-tchèque, récompensé par le Label de l'année européenne du dialogue interculturel

## 6) Relire les précédentes Lettres de l'OEP en cliquant [ici](#)

Si vous ne souhaitez plus recevoir cette lettre, répondez à ce message en l'intitulant NON.

Membres et partenaires de l'OEP : Fondateurs : Association Européenne d'Etudes et de Diffusion pour la Recherche, (Europe et la Société) (A.E.D.I.F.R.E.S.), Fondation pour le Développement de l'Enseignement International (F.D.E.I.), Association des Professeurs de Langues Vivantes (A.P.L.V.), Génération Europe 21, Association pour le développement de l'enseignement de l'allemand en France (A.D.E.A.F.), française (D.L.F.-Bruxelles-Europe), Verein Deutsche Sprache (V.D.S.), Associazione per la diffusione della lingua e cultura italiana (A.S.S.O.D. Federazione internazionale dei professori di français (F.I.F.F.), Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie (C.B.A.C.I.). L'OEP est l'Agence universitaire de la francophonie.

	<p>O E P</p> <p>4 rue Léon Séché F-75015 Paris</p> <p><a href="http://www.observatoireplurilinguisme.eu/">http://www.observatoireplurilinguisme.eu/</a></p> <p>Mél : <a href="mailto:observatoire.plurilinguisme@neuf.fr">observatoire.plurilinguisme@neuf.fr</a></p> <p>portable 0033(0)610386890</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------